



Verpasste Einladung

C. PLINIUS^a SEPTICIO^b CLARO SUO S¹.

Heus² tu! Promittis³ ad cenam nec venis? Dicitur ius⁴: Ad assem⁵ impendium reddes, nec id modicum⁶!

Paratae erant lactucae singulae⁷, cochleae⁸ ternae, ova bina, halica⁹ cum mulso et nive¹⁰ – nam hanc quoque computabis, immo hanc in primis¹¹, quae perit in ferculo¹² –, olivae, betacei, cucurbitae, bulbi, alia mille non minus lauta. Audisses¹³ comoedos vel lectorem vel lyristen¹⁴ vel – quae¹⁵ mea liberalitas¹⁶! – omnes. At tu apud nescio¹⁶ quem ostrea, vulvas¹⁷, echinos, Gaditanas^c maluisti.

Dabis poenas, non dico quas. Dure¹⁸ fecisti: Invidisti¹⁹, nescio, an tibi, certe mihi, sed tamen et tibi. Quantum nos lusissemus, risissemus, studissemus! Potes apparati cenare apud multos, nusquam hilarius, simplicius, incautius. In summa²⁰ experire²¹, et nisi postea te aliis²² potius excusaveris²³, mihi²⁴ semper²⁵ excusa²³!

Vale.

PLIN. EP. I 15; 123 WW.

- ¹ (aliquis alicui) **s̄alutem dicit:** (jemand) grüßt (jemanden) (*Grußformel in Briefen*)
- ² **heus:** he!
- ³ **promittis** *de venturum esse* **ad cenam nec venis**
- ⁴ **ius**, iuris *n.:* hier. Urteil
- ⁵ **as**, assis *m.:* As, röm. Münze mit geringem Wert; **ad assem:** auf den Cent genau
- ⁶ **est**
- ⁷ **lactucae s̄ingulae** *f.* Pl.: je ein Kopf Salat
- ⁸ **cochlea**, -ae *f.:* Schnecke
- ⁹ **halica**, -ae *f.:* Dinkelbrei
- ¹⁰ **nix**, nivis *f.* Schnee (wurde zum Kühlen verwendet; teuer)
- ¹¹ **in primis:** besonders
- ¹² **ferculum**, -i *n.:* Tablett
- ¹³ Kurzform; siehe Buch S. 175.
- ¹⁴ **lyristes**, -ae *m.* (Akk.: lyristen): Lautenspieler
- ¹⁵ **quae mea liberalitas:** freigebig, wie ich bin
- ¹⁶ **apud nescio quem =** apud aliquem
- ¹⁷ **vulva**, -ae *f.:* Gebärmutter der Sau, eine Delikatesse
- ¹⁸ **durus**, -a, -um: gefühllos
- ¹⁹ **invideo** 2, invidi, –: die Freude verderben
- ²⁰ **in summa:** kurz gesagt
- ²¹ **experire!** (*Imperativ Sing.* zu experior 4): probier's aus!
- ²² **aliis:** bei anderen
- ²³ **excuso** 1: entschuldigen (*im Sinn von „absagen“*)
- ²⁴ **mihi:** bei mir
- ²⁵ **semper:** für immer

^a **Plinius** *m.:* Plinius, der Autor des Briefs, 61/62 – ca. 115 n. Chr.

^b **Septicius Clarus** *m.:* Septicius Clarus, Adressat des Briefs

^c **Gaditanæ**, -arum *f.* Pl.: Tänzerinnen aus Gades in Spanien